



# Índice 目次

## Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde <small>保健センター事業</small>	.....	Página 1
Exame de Saúde Específico <small>特定健康診査を受けましょう!!</small>	.....	Página 2

### ■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

**Vagas:** 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

**Hearty Center Hatashō:** Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

**Prefeitura de Echigawa:** Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分) ◎ハーティーセンター秦荘:月に一度(火)13:30~16:30 ◎愛知川庁舎:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



**(Necessário reservar 予約制)**

## Dias de atendimento prolongado em dezembro 令和元年12月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quinta-feiras: Dia 5, 12, 19 e 26 開設日 5日(木)・12日(木)・19日(木)・26日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

### Serviços disponíveis 取扱業務

- |   |  |
|---|--|
| ● Registro Civil (KOSEKI) <small>戸籍</small> | ● Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) <small>国民健康保険</small>       |
| ● Atestado de residência <small>住民票</small> | ● Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) <small>国民年金</small>          |
| ● Registro de carimbo <small>印鑑の届出</small>  | ● Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) <small>福祉医療</small> |
| ● Atestado de carimbo <small>印鑑証明</small>   | ● Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) <small>後期高齢者医療</small>   |

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

## Período do recesso de fim de ano da prefeitura 役場の年末年始のお休み

A prefeitura entrará no recesso de fim de ano a partir de 28 de dezembro (sáb) até 3 de janeiro (sáb). Devido o dia 4 e 5 ser sábado e domingo, voltamos fazer o atendimento somente em 6 de janeiro (seg). Pedimos a compreensão que entre este período a repartição municipal não terá expediente.

役場は12月28日(土)から1月3日(金)までの間、年末休業に入ります。4日(土曜日)並びに5日(日曜日)は通常休業の為、業務の再開は1月6日(月)となります。

この間、行政分野が休業になる事をご理解賜りますようお願い致します。

